



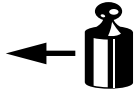

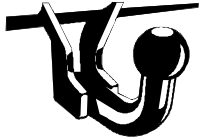
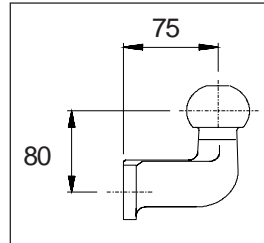
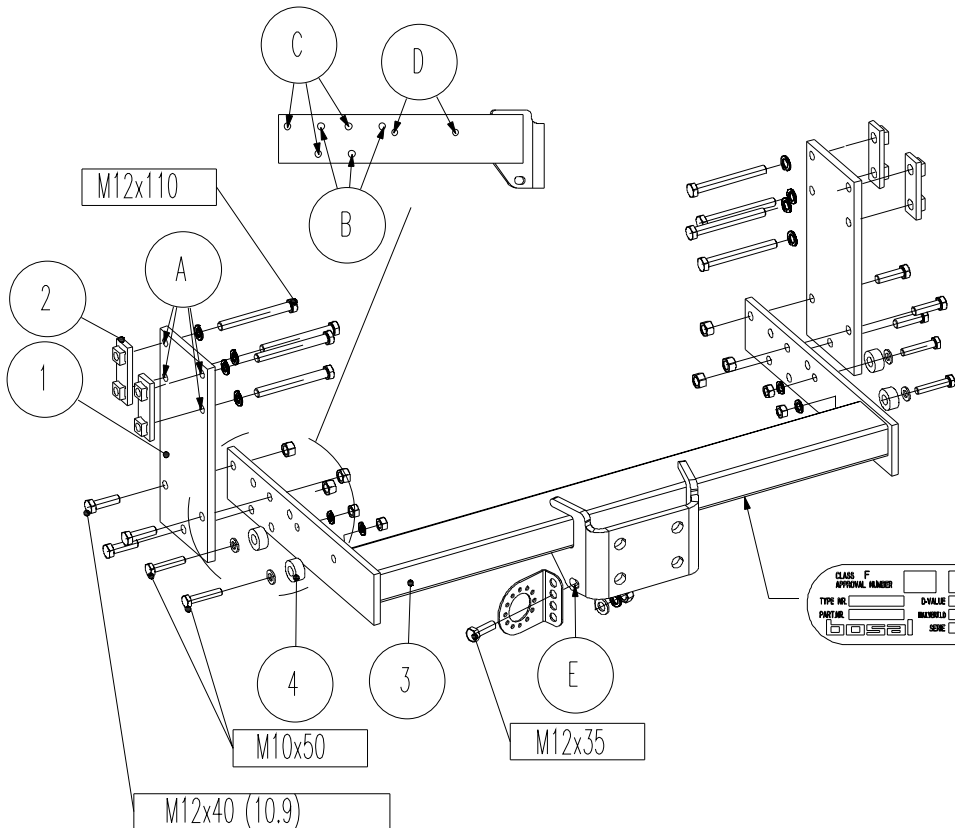





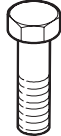




NL Montagehandleiding D Montageanleitung GB Fitting instruction F Instruction de montage E Instrucciones de montaje DK Montagevejledning N Monteringsveiledning S Monteringshandledning SF Asennusohje I Istruzioni di montaggio CZ Návod k montáži PL Instrukcja montażu	Partnr.: 040092 Mercedes Sprinter  2006 → VW Crafter  2006 →	 EC 94/20 e4 00-3315	 5380 kg	 3500 kg	 140 kg	D waarde value Wert valeur 20,80 kN	 (c) BOSAL Plant 34 Date: 19-06-2009 Rev. nr. 03
	Type number: 040092						



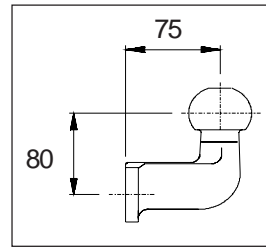
				
		8.8	10.9	
M6	9,5 Nm	14 Nm		
M8	23 Nm	34 Nm		
M10	46 Nm	68 Nm		
M12	79 Nm	117 Nm		
M12x100/110				100 Nm
M14	125 Nm	185 Nm		
M16	195 Nm	280 Nm		
M10x1,25	49 Nm	72 Nm		
M12x1,25	87 Nm	125 Nm		
M12x1,5	83 Nm	122 Nm		



Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts	Materiel de fixation joint Piezas incluidas Medfølgende komponenter	Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter Mukana tulevat osat	Componenti forniti a corredo Dodane upevňovací díly Dostarczone części wymienn Általunk biztosított alkatrészek
--	---	--	--

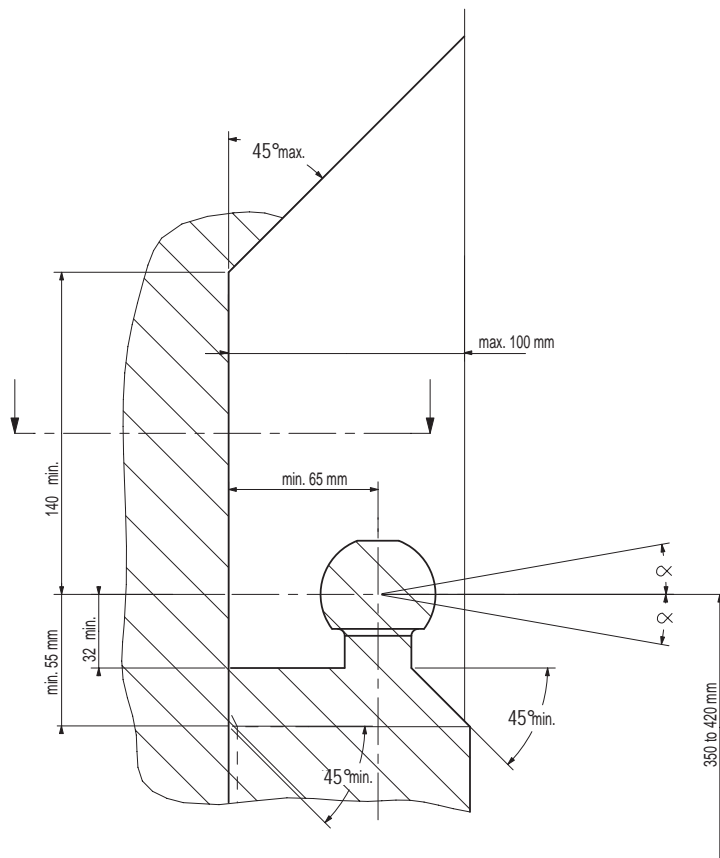
	4x M10x50 1x M12x35 6x M12x40 (10.9) 8x M12x110 2x M16x50 (10.9)		4x M10 1x M12 2x M16 cl.10
			6x M12 cl.10
	4x M10 9x M12 2x M16		4x M10 1x M12

040092

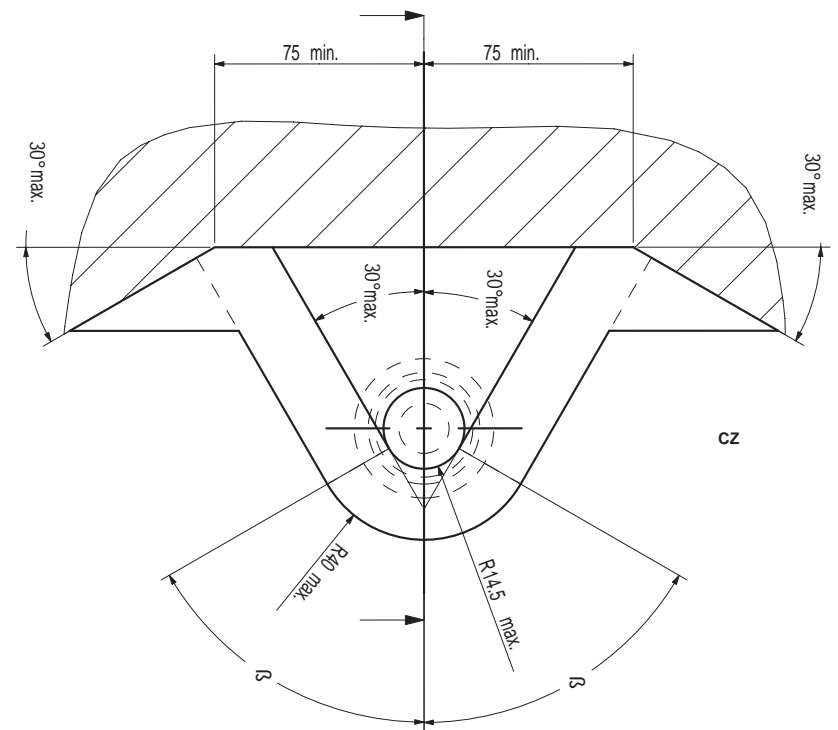


- NL** *Bij gebruik van deze trekhaak met een 2-gats kogel* dient men een EC goedgekeurde kogel te monteren welke voldoet aan een lengte van 75mm, een hoogte van 80mm en aan de minimale D-waarde vlgs. pagina 1.
- D** *Beim Gebrauch dieser Anhängervorrichtung mit einer Kugel mit 2 Löchern* muss eine mit EC-Genehmigung versehene Kugel montiert werden, deren Länge 75mm, deren Höhe 80mm beträgt und die über einen mindest D-Wert verfügt, wie auf Seite 1 beschrieben.
- GB** *When using this towbar with a ball with 2 holes* you have to mount an EC approved ball with a length of 75mm, a height of 80mm and with a minimum D value as mentioned on page 1.
- N** *Ved anvendelse av tilhengerfestet med kuledel med 2 hull* skal det monteres en 75 mm lang, 80 mm høy kuledel godkjent av EC, som har en minimum D-verdi nevnt på side 1.
- S** *Vid montering av denna dragbalk och kula med 2 hål:* måste du montera en kula som är EC godkänd samt vara 75mm lång, 80mm hög och den skall också ha ett minimalt D-värde, såsom det har blivit indikerat på sidan 1.
- FIN** *Käytettäessä vetokoukkuja jossa on 2-reikäinen vetokuula,* on asennettava EU:n hyväksymä, 75 mm:n pituinen ja 80 mm:n korkuinen vetokuula, jonka D-arvo vastaa vähintään sivulla 1 mainittua arvoa.
- F** *Dans le cas de l'utilisation de cette attelage avec une boule à 2 trous,* il faut monter une boule d'attelage approuvée CE, à une longueur de 75mm, à une hauteur de 80mm et à une valeur D minimale indiquée à la page 1.
- E** *En caso de usar este soporte de remolque con bola de 2 agujeros* tiene que montar una bola de remolque con homologación EC, de 75mm de largo, 80mm de alto y con un mínimo del valor D que aparece en la página 1.
- DK** *Når denne trækrog med en 2-hullet kugle bruges,* skal der monteres en EU-godkendt trækkugle med en længde på 75 mm og en højde på 80 mm med en minimum D-værdi, som angivet på side 1.
- I** *In caso d'uso di questa struttura di traino con sfera a 2 fori,* bisogna montare una sfera con approvazione CEE, con una distanza del centro sfera dalla base di appoggio di 75 mm., con un'altezza del centro sfera dal centro foro d'attacco di 80 mm. e con un valore D minimo come indicato a pag. 1.
- CZ** *Při používání této tažní tyče s koulí se dvěma otvory* musíte namontovat EC schválenou tažnou kouli dlouhou 75 mm, vysokou 80 mm, které minimální D hodnota odpovídá hodnotě uvedené na 1. straně.
- PL** *W przypadku użycia tego 2 otworowego drążka holowniczego z zaczepem kulistym* należy zamontować zaaprobowany przez Komisję Europejską zaczep kulisty o długości 75 mm i wysokości 80 mm, którego minimalna wartość D odpowiada wartości wymienionej na stronie 1.

- (NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- (E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- (DK) Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- (N) Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- (S) Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- (FIN) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- (I) Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
- (PL) Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.



(NL) bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
 (D) bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 (GB) at laden weight of the vehicle
 (F) pour poids total en charge autorisé du véhicule
 (E) con peso total autorizado del vehículo
 (DK) ved tilladt samlet vægt for køretøjet
 (N) ved kjøretøyetts tillatte totalvekt
 (S) vid fordonets tillåtna totalvikt
 (FIN) ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
 (I) per un peso complessivo ammesso del veicolo
 (CZ) při celkové přípustné hmotnosti vozidla
 (PL) w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej



- NL** Voor het rijden met aanhangwagens zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. aanhangwagengewicht en kogeldruk bindend. Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken, hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem. Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaamomenten).

- D** Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend. Bei dem auf Seite 1 genannten Gesamtgewicht und der Anhängelast handelt es sich um Beispiele. Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen, die Werte der Anhängervorrichtung dürfen nicht überschritten werden.

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft. Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- GB** The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and nose weight are decisive for driving. For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents, the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 9,81}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- F** Les instructions du producteur concernant le chargement de la remorque et le poids du tracteur sont applicables du point de vue des caractéristiques de circulation. Voir le poids maximum de la remorque tractable par la voiture dans le manuel ou dans le permis de type de la voiture; les valeurs définies pour l'attelage ne doivent pas être dépassées.

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 9,81}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les lignes guides nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

A l'occasion de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par un système pour la vérification du poids.

Dans le cas des pièces manquantes, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'en parallèle avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.

- E** En movimiento es necesario cumplir la reglamentación indicada por el fabricante del vehículo, referente a la carga del coche de remolque que puede remolcar el vehículo, se puede ver en el manual o en la licencia del automóvil; el valor prescrito referente al gancho de remolque no se debe superar.

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso. En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- DK** For kørsel med anhænger gælder fabrikkens forskrifter vedr. belastning af vognen og vægten af anhængerer.
Se fabrikkens vejledning for den højst tilladte vægt af anhængerer; de angivne værdier for trækkrogen må ikke overskrides.

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

Ved levering kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrollsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolbilletten fra vægtkontrollsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- N** Kjøretøyfabrikantens spesifikasjoner om tilhengerlast og kuletrykket er avgjørende for kjøreegenskapene. Du kan finne informasjon om bilens maksimal tilhengervekt i bilens håndbok eller vognkort, verdi ene angitt for tilhengerfestet skal allikevel ikke overskrides.

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovbooken).

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- S** Föreskrifterna av fordonens tillverkare, angående belastningen av släpvagnen, och vikten av fordonen, är normgivande vid körningen.
Den maximala vikten av släpvagnen, som fordonet har tillåtelse att dra, är befintlig i fordonets bruksanvisning, eller i dokumenten av homologation; dom föreskriven värden angående dragkroken får inte överträdas.

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Max. tillåtlig vikt av fordonen, som släpar (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Max. tillåtlig vikt av fordonen, som släpar (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

Vid leveransen vi kontrollerar alla våra produkterna med användningen av ett viktkontroll-system. I fall av frånvarande beståndsdelarna, vi har endast råd till att acceptera önskingar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intyger förekomsten av viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna moment-angivelser).

- SF** Ajo-ominaisuuksien näkökulmasta on noudatettava ajoneuvon tuottajan määräyksiä perävaunun rasiusta ja hinaajan painoa koskien. Katso auton hinaaman perävaunun enimmäispaino käsikirjassa tai auton malliluvassa; vetokoukkua koskevia määriä ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon luvattu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon luvattu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina määritellyt kiinnityskohdat on noudatettava.

Lisävarusteiden virallisen luvan myöntämistä koskevat kansalliset direktiivit on noudatettava.

Nämä asennus ja huolto-ohjeet on liitettävä ajoneuvon asiakirjoihin.

Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

Toimituksen yhteydessä on kaikki tuotteemme tarkistettava painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistusta todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.

- I** Le specifiche fissate dal costruttore del veicolo in merito al carico massimo rimorchiabile ed al carico verticale sul gancio devono essere rispettate. Per il peso massimo rimorchiabile fare riferimento al documento di omologazione o al libretto d'uso e manutenzione del veicolo trainante, e comunque non può essere superiore al valore di prova (valore D, in kN) del dispositivo di traino.

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso. In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

- CZ** Předpisy výrobce vozidla jsou směrodatné z hlediska zatížení přívěsu a zatížení na kouli závěsného zařízení s připojeným přívěsem během jízdního provozu. Maximální hmotnost přívěsu vašeho vozidla najdete v pokynech pro údržbu nebo v provozním povolení vašeho vozidla, hodnoty předepsané pro tažný hák se nesmí přesáhnout.

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního řízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Firma Bosal nenes zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele nebo další zodpovědné osoby.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.

- PL** Przepisy producenta pojazdu dotyczące obciążenia przyczepy i nacisku przenoszonego przez dyszel przyczepy są miarodajne pod względem warunków jazdy. Zobacz maksymalny ciężar holowniczy pojazdu w książeczce samochodu lub dowodzie rejestracyjnym pojazdu. Nie może on przekroczyć przypisanych do haka holowniczego wartości.

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przepisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowe normy w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy załączyć do dokumentów pojazdu.

Bosal nie bierze na siebie odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku nieodpowiedniego użytkowania przez użytkownika lub osoby podlegającej pod użytkownika (art.185 lid N.B.W.)

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru. Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy tylko wraz z okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

NL Niet voor modellen: chassiscabine 5 ton

040092 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. **Voertuigen met opstapbumper:**
Demonteer de opstapbumper: verwijder 6 bouten t.p.v. de chassisbalken, 4 schroeven aan de voorzijde en 2 schroeven aan de onderzijde van de bumper. Deze opstapbumper komt te vervallen!
In plaats hiervan dient men een vervangende opstapbumper bij de dealer te bestellen. Deze opstapbumper is speciaal bestemd voor voertuigen voorzien van een trekhaak.
3. Monteer onderdeel "1" aan de binnenzijde van de chassisbalken t.p.v. de gaten "A" met 8 bouten M12x110, incl. veerringen en 4x onderdeel "2" aan de buitenzijde.
4. **Voertuigen zonder opstapbumper:**
Monteer de onderhaak "3" t.p.v. de gaten "B" met 6 bouten M12x40(10,9) en moeren.
Voertuigen met opstapbumper:
Monteer de onderhaak "3" t.p.v. de gaten "C" met 6 bouten M12x40(10,9) en moeren.
5. Monteer de stekkerdoosplaat t.p.v. gat "E" met bout M12x35, incl. veerring, sluitring en moer.
6. Zet de trekhaak vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.
7. Monteer de kogel m.b.v. 2 bouten M16x50(10,9), incl. veerringen en moeren.
Afhankelijk van de gewenste kogelhoogte de bovenste of onderste gaten gebruiken.
8. Zet de kogel vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.
9. **Voertuigen met opstapbumper:**
Zet de **vervangende opstapbumper** vast t.p.v. de gaten "D" met 4 bouten M10x50, incl. 4x onderdeel "4", veerringen en moeren. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.

D Mit Ausnahme folgender Modelle: 5 Tonnen-Fahrgestell mit Kabine

040092 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. **Fahrzeuge mit Trittbrett:**
Das Trittbrett demontieren. 6 Schrauben am Chassisrahmen, 4 Schrauben an der Vorderseite und 2 Schrauben an der Unterseite des Stoßfängers demontieren. Dieses Trittbrett fällt weg!
Stattdessen ist beim Händler ein Ersatztrittbrett zu bestellen. Dieses Trittbrett ist eigens für Fahrzeuge mit Anhängervorrichtung bestimmt.
3. Teil "1" mit 8 Schrauben M12x110 und Federringen an der Innenseite des Chassisrahmen, an den Löchern "A", montieren und 4x Teil "2" an der Außenseite.
4. **Fahrzeuge ohne Trittbrett:**
Den Querträger "3" mit 6 Schrauben M12x40(10,9) und Muttern an den Löchern "B" montieren.
Fahrzeuge mit Trittbrett:
Den Querträger "3" mit 6 Schrauben M12x40(10,9) und Muttern an den Löchern "C" montieren.
5. Die Steckdosenhalterplatte mit 1 Schraube M12x35, Federring, Unterlegscheibe und Mutter am Loch "E" montieren.
6. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.
7. Die Kugel mit zwei Schrauben M16x50(10,9), Federringen und Muttern montieren. Abhängig von der gewünschten Kugelhöhe die oberen oder unteren Löcher benutzen.
8. Die Kugel festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.
9. **Fahrzeuge mit Trittbrett:**
Das **Ersatztrittbrett** mit 4 Schrauben M10x50, 4 x Teil "4", Federringen und Muttern an den Löchern "D" montieren. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.

GB Not for models: chassis cab 5 ton

040092 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. **Vehicles with footboard:**
Dismount the footboard: remove 6 bolts at the frame members, 4 screws at the front side and 2 screws at the lower side of the bumper. This footboard is to be replaced!
Instead a replacement footboard should be ordered from the dealer. This footboard is specially designed for vehicles with a towbar.
3. Mount part "1" at the inside of the frame members at the holes "A" using 8M12x110 bolts, incl. spring washers and 4x part "2" at the outside.
4. **Vehicles without footboard:**
Mount crossbar "3" at the holes "B" using 6 M12x40(10,9) bolts and nuts.
Vehicles with footboard:
Mount crossbar "3" at the holes "C" using 6 M12x40(10,9) bolts and nuts.
5. Mount the socketplate at the holes "E" using 1 M12x35 bolt, including spring washer, plain washer and nut.
6. Attach the towbar. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.
7. Mount the ball using 2 M16x50(10,9) bolts, spring washers and nuts.
Dependent on the required height use the uppermost or lowermost holes.
8. Attach the ball. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.
9. **Vehicles with footboard:**
Attach the **replacement footboard** at the holes "D" using 4 M10x50 bolts, including 4x part "4", spring washers and nuts. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.

F Ne convient pas aux modèles: châssis cabine 5 tonnes

040092 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Si nécessaire, enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. **Véhicules avec marchepied:**
Démonter le marchepied: enlever 6 boulons au niveau des longerons du châssis, 4 vis en avant et 2 vis au dessous du pare-chocs. Ce marchepied doit être remplacé!
Commandez à la place un marchepied de rechange auprès de votre concessionnaire. Ce marchepied est spécialement conçu pour les véhicules avec l'attelage.
3. Monter la partie "1" à l'intérieur des longerons du châssis au niveau des trous "A" à l'aide des 8 boulons M12x110, en incluant les rondelles grower et 4 fois les pièces "2" à l'extérieur.
4. **Véhicules sans marchepied:**
Monter la traverse "3" à l'aide des 6 boulons M12x40(10,9) et des écrous au niveau des trous "B".
Véhicules avec marchepied:
Monter la traverse "3" à l'aide des 6 boulons M12x40(10,9) et des écrous au niveau des trous "C".
5. Monter le support de prise au niveau des trous "E" à l'aide du boulon M12x35, de la rondelle grower, de la rondelle plate et de l'écrou.
6. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau de la page 1.
7. Monter la boule à l'aide des 2 boulons M16x50(10,9), des rondelles grower et des écrous. Suivant la hauteur désirée utiliser les trous supérieurs ou inférieurs.
8. Fixer la boule. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau de la page 1.
9. **Véhicules avec marchepied:**
Fixer le **marchepied de rechange** au niveau des trous "D" à l'aide des 4 boulons M10x50, des 4 pièces "4", des rondelles grower et des écrous.
Utiliser les couples de serrage conformément au tableau de la page 1.

E No es válido para modelos: chasis cab 5 ton

040092 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. **Vehículos con estribo:**
Desmonte el estribo: retire los 6 pernos en los componentes del marco, 4 tornillos en el lado frontal y 2 tornillos en la parte inferior del parachoques. Este estribo será reemplazado!
Solicitar estribo de reemplazo al fabricante. Este estribo está diseñado especialmente para vehículos con barra de remolque.
3. Instale la pieza "1" en el interior del chasis en los agujeros "A" usando 8 pernos M12x110, arandelas de muelle y 4x piezas "2" en el lado exterior.
4. **Vehículos sin estribo:**
Fije el travesaño 3 del gancho de remolque en los agujeros "B" usando 6 pernos M12x40(10,9) y las tuercas.
Vehículos con estribo:
Fije el travesaño 3 del gancho de remolque en los agujeros "C" usando 6 pernos M12x40(10,9) y las tuercas.
5. Fije el soporte para el kit eléctrico en los agujeros "E" usando 1 perno M12x35 incluyendo las arandelas de muelle y las tuercas.
6. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.
7. Instale la bola usando 2 pernos M16x50(10,9) arandelas de muelle y las tuercas. Dependiendo de la altura requerida utilice los agujeros superiores o los inferiores.
8. Fijar la bola de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.
9. **Vehículos con estribo:**
Ajuste el **estribo de reemplazo** en los agujeros "D" usando 4 pernos M10x50, incluyendo 4x piezas arandelas de muelle y las tuercas. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.

DK Ikke for modeller: chasis cab 5 tons

040092 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. **Køretøjer med trinbræt:**
Afmontér trinbræt: Fjern 6 bolte fra chassisvangerne, 4 skruer fra forsiden og 2 skruer fra undersiden af kofangeren. Trinbræt skal udskiftes!
Bestil et originalt trinbræt hos forhandleren. Dette er produceret specielt til køretøjer med anhængertræk.
3. Monter del „1” på indersiden af chassisvangerne ved hullerne „A” vha. bolte M12x110, fjederskiver og udefra vha. 4 stk. del „2”.
4. **Køretøjer uden trinbræt:**
Monter tværvange „3” ved hullerne „B” vha. 6 bolte M12x40 (10,9) og møtrikker.
Køretøjer med trinbræt:
Monter tværvange „3” ved hullerne „C” vha. 6 bolte M12x40 (10,9) og møtrikker.
5. Monter stikdåsepladen ved hullerne „E” vha. 1 bolt M12x35, fjederskive, planskive og møtrik.
6. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.
7. Monter trækkuglen vha. 2 bolte M16x50 (10,9), fjederskiver og møtrikker. Brug de øverste eller de nederste huller afhængig af den ønskede højde .
8. Fastgør trækkuglen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.
9. **Køretøjer med trinbræt:**
Monter **den hjemkøbte trinbræt** ved hullerne "D" vha. 4 bolte M10x50, og vha. 4 stk. del „4”, fjederskiver og møtrikker. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.

N Ikke for modeller: chasis 5 tonn

040092 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. **Kjøretøy med fotbrett:**
Demonter sparkebeskyttelsen: fjern 6 bolter ved chassisvangene, 4 skruerforsiden og 2 skruer på den lavt siden av støtfangeren. Disse sparkebeskyttelse må byttes!
En reservesparkebeskyttelse må bestilles fra bilforhandleren. Disse sparkebeskyttelse er særlig utarbeidet for kjøretøy med hengerfesten.
3. Monter del "1" på innsiden av chassisvangene ved hullene "A" ved hjelp av 8M12x110 bolter, samt sprengskiver og 4x del "2" på den ytre siden.
4. **Kjøretøy uten fotbrett:**
Monter tverrbjelken "3" ved hullene "B" ved hjelp av 6 M12x40(10,9) bolter og muttere.
Kjøretøy med fotbrett:
Monter tverrbjelken "3" ved hullene "C" ved hjelp av 6 M12x40(10,9) bolter og muttere.
5. Monter kontaktplaten ved hullene "E" ved hjelp av 1 M12x35 bolt, samt sprengskiver, flatt skiver og mutter.
6. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.
7. Monter kuledelen ved hjelp av 2 M16x50(10,9) bolter, sprengskiver og muttere. Bruk den øverste eller laveste hullene avhengig av nødvendig høyde.
8. Skru fast kuledelen. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.
9. **Kjøretøy med fotbrett:**
Fest den **reserve fotbrett** ved hullene "D" ved hjelp av 4 M10x50 bolter, samt 4x del "4", sprengskiver og muttere. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.

S Ej för modeller: chasis cab 5 ton

040092 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. **Modeller med fotsteg:**
Demontera fotbräden: tag bort 6 skruvar i främre stötfångaren, 4 skruvar på ramsidan och 2 skruvar på lägre sidan stötfångaren. Detta fotsteg skall utbytas.
Ett nytt fotsteg skall beställas från försäljaren i stället. Detta fotsteg är speciellt konstruerat för modeller med dragstång.
3. Montera beståndsdel "1" på insidan av chassisbalken vid hålen "A" med 8 M12x110 skruvar, inklusive fjäderbrickor och 4x beståndsdel "2" på yttersidan.
4. **Modeller utan fotsteg:**
Montera element "3" vid hålen "B" med 6 M12x40(10,9) skruvar och muttrar.
Modeller med fotsteg:
Montera element "3" vid hålen "C" med 6 M12x40(10,9) skruvar och muttrar.
5. Montera skivan vid hålen "E" med 1 M12x35 skruv, inklusive fjäderbricka, planbricka and mutter.
6. Sätt fast dragbalken. Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.
7. Montera kulan med 2 M16x50(10,9) skruvar, fjäderbrickor och muttrar. Beroende på begärd höjd, använd de översta eller de understa hålen.
8. Sätt fast dragkulan. Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.
9. **Modeller med fotsteg:**
Fäst **nya fotsteget** vid hålen "D" med 4 M10x50 skruvar, inklusive 4x beståndsdel "4", Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.

SF Ei sovellu malliin: chassis cab. 5-tonninen

040092 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. **Jalkatuelliset ajoneuvot:**
Irrota jalkatuki poistamalla runkolevystä 6 ruuvia: edestä 4 ja puskurin alta 2 ruuvia. Jalkatuki on vaihdettava!
Tilatkaa merkiliikkeestä jalkatuki, joka soveltuu vetokoukulla varustettuun ajoneuvoon.
3. Liittääkää osa „1” runkolevyjen sisäosaan „A” reikien kohdalla 8lla M12x110 ruuvilla, jousivälilikeillä ja ulkoapäin 4llä „2” osalla.
4. **Ajoneuvot ilman jalkatukea:**
Asettakaa ristikanki merkillä „3” reikiin „B” 6lla M12x40(10,9) ruuvilla ja muttereilla.
Jalkatuelliset ajoneuvot:
Asettakaa ristikanki merkillä „3” reikiin „C” 6lla M12x40(10,9) ruuvilla ja muttereilla.
5. Kiinnittääkää levy „E”-reikien kohdalla 1kpl M12x35 ruuvilla, jousi- ja normaalivälilikeellä, sekä mutterin avulla.
6. Kiinnitä vetokoukku. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.
7. Liittääkää vetokuula 2 kpl M16x50 (10,9) ruuvilla, jousivälilikeillä ja mutterilla.
Halutun korkeuden saavuttamiseksi käytäkää ylimpiä tai alimpia reikiä.
8. Kiinnitä vetokuula. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.
9. **Jalkatuelliset ajoneuvot:**
Kiinnittääkää **vaihdettu jalkatuki** „D” reikien kohdalla 4 kpl M10x50 ruuvilla, sekä 4 kpl „4” osalla, jousivälilikeillä ja muttereilla. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.

I Non adatto per i modelli: telaio cabinato 5 tonn.

040092 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imbballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. **Veicoli con gradino:**
Smontare il gradino (che non sarà più utilizzato): togliere 6 bulloni all'altezza dei longheroni, 4 viti anteriormente e 2 viti sotto il paraurti.
Ordinare, presso il vostro concessionario della vettura, un gradino in sostituzione, appositamente oncepito per veicoli con dispositivo di traino.
3. Montare il particolare „1” nei fori „A” con 8 bulloni M12x110, rondelle elastiche e 4 particolari „2” al lato interno dei longheroni del telaio.
4. **Veicoli senza gradino:** Montare la traversa „3” nei fori „B” con 6 bulloni M12x40 (10,9) e dadi.
Veicoli con gradino: Montare la traversa „3” nei fori „C” con 6 bulloni M12x40 (10,9) e dadi.
5. Montare il supporto della presa nei fori „E” con un bullone M12x35, rondella elastica, rondella piana e dado.
6. Fissare la struttura di traino applicando le coppie di serraggio indicate nellatabella.
7. Montare la sfera con 2 bulloni M16x50 (10,9), rondelle elastiche e dadi. A seconda dell'altezza desiderata, utilizzare i fori superiori o inferiori.
8. Fissare la sfera di traino applicando le coppie di serraggio indicate nella tabella.
9. **Veicoli con gradino:**
Fissare il **gradino in sostituzione** nei fori „D” con 4 bulloni M10x50, quattro particolari „4”, ron delle elastiche e dadi.
Utilizzare le coppie di serraggio previste dalla tabella.

CZ Nevhodné modely: chassis cab. 5 tunový

040092 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle příloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. **Vozidla vybavená opěrkou na nohy:**
Odmontujte opěrku na nohy: odstraňte z výčnělků podvozku 6 šroubů, z první strany 4 šrouby a ze spodku nárazníku 2 šrouby. Opěrku nohou je třeba vyměnit!
U značkových obchodních partnerů objednejte takovou opěrku, která je vyráběna výhradně pro vozidla vybavená vlečným hákem.
3. Na vnitřní stranu podvozkových výčnělků namontujte díl „1” u vývrtů „A” pomocí 8 šroubů M12x110 a pružných podložek, a z vnější strany 4 kusy dílu „2”
4. **Vozidla bez opěrky nohou**
Přípevněte příčnou tyč „3” u vývrtu „B” pomocí 6 šroubů M12x40(10,9) a matic.
Vozidla vybavená opěrkami nohou
Přípevněte příčnou tyč „3” u vývrtu „C” pomocí 6 šroubů M12x40(10,9) a matic.
5. Přípevněte lamelu na držák zástrčky u vývrtu „E” pomocí 1 kusu šroubu M12x35 pružné a jednoduché podložky respektive matice.
6. Přípevněte tažné zařízení. Použijte doporučený utahovací moment v tabulce.
7. Namontujte tažnou kouli pomocí 2 kusů šroubu M16x50(10,9), pružných podložek a matic. Závisle na žádané výšce použijte nejhornější nebo nejspodnější vývrty.
8. Upevněte tažnou kouli použitím utahovacího momentu uvedeného v tabulce.
9. **Vozidla vybavená opěrkami nohou:**
Vyměněnou opěrku nohou upevněte u vývrtů „D” 4 kusy šroubů M10x50, stejně jako 4 kusy dílu „4”, pružnými podložkami a maticemi. Sílu útlahnutí šroubu shlédněte na tabulce krouticího momentu na straně 1.

PL Modele nie dostosowane: chassis cab. 5 tonowy

040092 INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując ze spisem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/ podwozia.
2. **Pojazdy wyposażone w podnóżki:**
Zdjąć podnóżek: zdemontować z wypukłości podwozia 6 śrub – z przedniej strony 4 śruby i dwie śruby ze strony zderzaka. Podnóżek można wymienić!
Zamówić u dealera na jego miejsce taki podnóżek, który został wykonany specjalnie do pojazdów, w których montuje się hak holowniczy.
3. Element oznakowany cyfrą „1” zamontować na wewnętrznej części wypukłości podwozia, do otworów oznakowanych literą „A” 8 śrubami M12x110, podkładkami sprężynowymi i na zewnątrz 4 elementami oznakowanymi cyfrą „2”.
4. **Pojazdy bez podnóżków:**
Przymocować poprzeczkę oznakowaną cyfrą „3” do otworów oznakowanych literą „B” przy pomocy 6 śrub M12x40 (10,9) i nakrętek.
Pojazdy z podnóżkami:
Przymocować poprzeczkę oznakowaną cyfrą „3” do otworów oznakowaną literą „C” przy pomocy sześciu śrub M12x40 (10,9) i nakrętek.
5. Przymocować płytę podtrzymującą do otworów oznakowanych literą „E” przy pomocy jednej śruby M12x35, podkładki sprężynowej, podkładki zwykłej i nakrętki.
6. Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione w tabeli.
7. Zamontować hak holowniczy przy pomocy dwóch śrub M16x50 (10,9), podkładek sprężynowych i nakrętek.
W zależności od wymaganej wysokości należy użyć otworów położonych najwyżej lub najniżej.
8. Należy przymocować zaczep kulisty. Należy stosować momenty zawarte w tabeli.
9. **Pojazdy wyposażona w podnóżki:**
Przymocować **wymieniony podnóżek** do otworów oznakowanych literą „D” przy pomocy czterech śrub M10x50 oraz 4 sztuk elementów oznakowanych cyfrą „4”, podkładek sprężynowych i nakrętek. Odnoście siły dokręcenia śrub należy korzystać z danych określających momenty obrotowe **9(9)** zawartych w tabeli.